

Nomina anatomica

Международная анатомическая номенклатура

Халыкара анатомик номенклатура

Справочное пособие по анатомии человека на латинском, русском, татарском языках

Под редакцией д-ра биол. наук, проф.

Ф. Г. СИТДИКОВА,

канд. биол. наук

Р. И. ГИЛЬМУТДИНОВОЙ

КАЗАНЬ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МАГАРИФ»

1999

ББК 92 + 28.706

УДК 030.8 + 611

М43

Автор-составитель: кандидат медицинских наук, доцент Р. М. ГАТИН

Рецензенты:

доктор медицинских наук, профессор А. Х. ДАВЛЕТШИН

доктор ветеринарных наук,

профессор Р. Х. ШАКИРОВ

доктор медицинских наук, профессор Ю. Е. МИКУ СЕВ

*Печатается по решению Центрального координационного методического совета
Казанского государственного медицинского университета.*

*Книга издается при поддержке Комитета по реализации Закона «О языках народов
Республики Татарстан», созданного при Кабинете Министров Республики
Татарстан.*

Международная анатомическая номенклатура: Справочное пособие по анатомии человека на латинском, русском, татарском языках / Под ред. Ф. Г. Ситдикова, Р. И. Гильмутдиновой. – Казань: Магариф, 1999. – 224 с.

ISBN 5-7761-0820-9

Международная анатомическая номенклатура содержит наиболее часто употребляемые в науке и практической медицине термины. Для удобного пользования термины расположены в соответствии с системами органов.

Книга предназначена для студентов, преподавателей, научных работников и всех тех, кто по роду своей деятельности нуждается в знании анатомии человека. Книгой могут пользоваться практикующие врачи любых специальностей, переводчики, работники печати, радио и телевидения.

БЗ–8(67)–95–2000/2001

ISBN 5-7761-0820-9 © Издательство «Магариф», 1999

Анатомический театр.

На фризе здания надпись:

«Nec locus est, ubi mors gaudet succurrere vitae»

(«Это место, где смерть рада помочь жизни»)

ОТ АВТОРА-СОСТАВИТЕЛЯ

Необходимость создания справочного пособия по анатомии человека на латинском, русском и татарском языках подсказана опытом преподавательской и научной деятельности, общением с коллективами медицинских и научных учреждений, школ, лицеев, гимназий. Потребность в нем продиктована переменами, связанными с радикальными изменениями в жизни нашего общества, закреплением в Республике Татарстан русского и татарского языков в качестве государственных, расширением международных контактов и распространением многоязычного образования.

В справочном пособии анатомические термины даны в соответствии с системами органов, что позволяет быстро отыскать нужный термин. Надеюсь, что данное пособие с успехом будет использовано студентами в процессе изучения и повторения курса анатомии человека, подготовки к занятиям, зачетам, экзаменам, а также преподавателями, научными работниками и клиницистами, ибо «путь в клинику лежит через анатомический театр». Книга также должна занять достойное место среди справочной литературы в библиотеке читателя.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Международная анатомическая номенклатура на латинском языке была принята в 1955 году на VI Международном конгрессе анатомов в Париже.

В 1959 году ученый медицинский совет Министерства здравоохранения СССР признал необходимым применение терминов PNA в отечественных медицинских институтах. В 1972 году была утверждена комиссия по разработке Русской анатомической номенклатуры, а в 1974 году ее проект был утвержден VIII Всесоюзным съездом анатомов, гистологов и эмбриологов.

В 1980 году была издана Международная анатомическая номенклатура с официальным списком русских эквивалентов анатомических терминов под редакцией профессора С. С. Михайлова. С введением в Республике Татарстан в качестве государственного татарского языка возникла необходимость в создании справочного пособия, в котором были бы отражены эквиваленты анатомических, медицинских терминов на татарском языке. Это и явилось целью создания настоящего справочного пособия.

Все замечания и пожелания будут приняты с благодарностью. Просим направлять их по адресу:

420503, г. Казань, ул. Баумана, 19. Национальное издательство Республики Татарстан «Магариф».

СҮЗ БАШЫ

Латин телендәге «Халыкара анатомик номенклатура» 1955 елда Париж шәһәрәндә үткән VI Халыкара анатомнар конгрессында кабул ителә. 1959 елда СССР Сәламәтлек саклау министрлыгының гыйльми медицина советы PNA атамаларын (терминнарын) медицина институтларында куллануны кирәк дип таба. 1972 елда русча анатомик номенклатураны эшкәртү буенча комиссия төзелә, ә 1974 елда анатом, гистолог, эмбриологларның VIII Бөтенсоюз съездында анатомик номенклатураның проекты раслана.

1980 елда профессор С. С. Михайлов редакциясендә анатомик терминнарның рус телендәге эквивалентлары булган халыкара анатомик номенклатура басылып чыга. Татар теле Татарстан Республикасында дәүләт теле буларак кабул ителгәннән соң, анатомия терминнарының татар телендәге эквивалентлары да бирелгән белешмә-ярдәмлек төзү зарурлыгы килеп туа. Бу белешмә-ярдәмлек нәкъ менә шул максаттан чыгып төзелде.

Барлык фикерләрне, төзәтмәләрне һәм өстәмәләрне түбәндәге адрес буенча жибәрүгезне үтенәбез:

420503. Казан, Бауман урамы, 19. Татарстан Республикасы «Мәгариф» Милли нәшрияты.

1. Термины в квадратных скобках являются официально признанными синонимами или альтернативными названиями. Примеры: Arteria dorsalis nasi [Arteria nasi externa], Sulci arteriosi [arteriales], Cavitas [Regio] abdominalis. Второй и третий примеры иллюстрируют альтернативные названия лишь для части полного термина.

2. Термины для некоторых структур, которые являются двусторонними и поэтому могут быть квалифицированы как правая (dexter) или левая (sinister), печатаются следующим образом: Pulmo dexter/sinister. Аналогичным образом термины для сравнимых структур у мужчин и женщин даны так: Nervi scrotales/labiales posteriores.

3. Термины помещены в круглые скобки по нескольким причинам:

а) чтобы указать, что названная структура является непостоянной. Например: (Ossa suturalia); (Sutura frontalis/Sutura metopica);

б) чтобы отметить некоторые неофициальные, но альтернативные названия. Например: Tractus corticospinalis (Т. pyramidalis); Nucleus nervi facialis (Nucleus facialis);

в) чтобы указать на дополнительные компоненты некоторых терминов, которые часто опускаются. Например: Splenium (corporis callosi); Arachnoidea (mater).

БАСМАНЫҢ ТӘРТИБЕНӘ

ҺӘМ ЫСУЛЛАРЫНА АҢЛАТМАЛАР

1. Квадрат жәяләр эчәндәге терминнар рәсми төстә кабул ителгән синонимнар яки альтернативлар булып торалар. Үрнәк: Arteria dorsalis nasi [Arteria nasi externa], Sulci arteriosi [arteriales], Cavitas [Regio] abdominalis. Икенче һәм өченче үрнәктәге альтернатив атамалар терминның бары тик бер өлешен генә күрсәтәләр.

2. Ике яклы структуралар өчен терминнарга өстәмә уң [dexter] яки сул [sinister] сүзә өстәлә. Алар мондый тәртиптә языла: Pulmo dexter/ sinister. Ир-атлар һәм хатын-кызлар өчен аналогик терминнар түбәндәге рәвештә чагыштырылып бирелгән: Nervi scrotales/labiales posteriores.

3. Түгәрәк жәяләр эченә терминнар берничә сәбәп аркасында кертелә:

а) бирелгән структураның даими түгеллеген күрсәтү өчен, мәсәлән: (Ossa suturalia); (Sutura frontalis/Sutura metopica);

б) кайбер рәсми булмаган, ләкин альтернатив атамаларны билгеләү өчен, мәсәлән: Tractus corticospinalis (Т. pyramidalis); Nucleus nervi facialis (Nucleus facialis);

в) кайбер терминнарның өстәмә компонентларын күрсәтү өчен, мәсәлән: Splenium (corporis callosi); Arachnoidea (mater).

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

A.	– arteria	– артерия	– артерия
Aa.	– arteriae	– артерии	– артерияләр
B.	– bursa	– сумка	– сүрү
вь.	– bursae	– сумки	– сүрүләр
Fasc.	– fasciculus	– пучок	– бәйләм
Fascc.	– fasciculi	– пучки	– бәйләмнәр
For.	– foramen	– отверстие	– тишек, тишем
Forr.	– foramina	– отверстия	– тишекләр, тишемнәр
Gangl.	– ganglion	– узел	– төен
Gangll.	– ganglia	– узлы	– төеннәр
Gl.	– glandula	– железа	– биз
Gil.	– glandulae	– железы	– бизләр
Lam.	– lamina	– пластинка	– пластинка

Lamm.	– laminae	– пластинки	– пластинкалар
Lig.	– ligamentum	– связка	– бэйләвеч
Ligg.	– ligamenta	– связки	– бэйләвечләр
M.	– musculus	– мышца	– мускул
Mm.	– musculi	– мышцы	– мускуллар
N.	– nervus	– нерв	– нерв
Nn.	– nervi	– нервы	– нервлар
Nucl.	– nucleus	– ядро	– төш
Nucll.	– nuclei	– ядра	– төшләр
R.	– ramus	– ветвь	– тармак
Rr.	– rami	– ветви	– тармаклар
Reg.	– regio	– область	– өлкә
Regg.	– regiones	– области	– өлкәләр
Seg.	– segmentum	– сегмент	– сегмент
Sul.	– sulcus	– борозда	– буразна
Sull.	– sulci	– борозды	– буразналар
Sut.	– sutura	– шов	– жөй
Sutt.	– suturae	– швы	– жөйләр
Tr.	– tractus	– путь	– юл
Trr.	– tractus(pl)	– пути	– юллар
Tun.	– tunica	– оболочка	– тышча
Vag.	– vagina	– влагалище	– жиңсә
Vagg.	– vaginae	– влагалища	– жиңсәләр
V.	– vena	– вена	– вена
Vv.	– venae	– вены	– веналар

CONTENTA	СОДЕРЖАНИЕ	ЭЧТӘЛЕК
Termini generales.... 9	Предисловие 4	Сүз башы..... 5
Regiones et partes corporis..... 10	Общие термины..... 9	Гомуми терминнар 9
Osteologia..... 15	Области и части тела 10	Тәннең өлкәләре һәм өлешләре 10
Arthrologia..... 42	Остеология 15	Остеология..... 15
Myologia..... 56	Артрология..... 42	Артрология 42
Splanchnologia..... 78	Миология..... 56	Миология 56
Apparatus digestorius 78	Спланхнология 78	Спланхнология 78
Apparatus respiratorius .. 91	Пищеварительный аппарат 78	Ашкайнату аппараты 78
Apparatus urogenitalis ... 100	Дыхательный аппарат ... 91	Сулыш аппараты.... 91
Peritoneum.....111	Мочеполовой аппарат ... 100	Сидек-женес аппараты ... 100
Glandulae endocrinae 115	Брюшина..... 111	Корсак ярысы, карындык 111
Angiologia117	Эндокринные железы 115	Эндокрин бизләр ... 115
Pericardium.....118	Ангиология..... 117	Ангиология 117
Cor..... 118	Перикард..... 118	Перикард 118
Arteriae121	Сердце..... 118	Йөрәк..... 118
Venae.....142	Артерии 121	Артерияләр..... 121
Systema lymphaticum.... 155	Вены..... 142	Веналар 142
Lien [Splen] 160	Лимфатическая система 155	Лимфа системасы .. 155
Systema nervosum ...161	Селезенка..... 160	Талак 160
Meninges161	Нервная система.... 161	Нерв системасы 161
Systema nervosum centrale..... 162	Мозговые оболочки 161	Ми тышчалары 161
Medulla spinalis 162	Центральная нервная система 162	Үзәк нерв системасы 162
Encephalon 165	Спинальный мозг 162	Арка мие 162
Systema nervosum periphericum187	Головной мозг 165	Баш мие..... 165
Nervi craniales189	Периферическая нервная система..... 187	Периферик нерв системасы 187
Nervi spinales196	Черепные нервы 189	Баш нервлары 189
Systema nervosum autonomicum 202	Спинномозговые нервы ..196	Арка мие нервлары 196
Organa sensuum.....205	Вегетативная [автономная] нервная система 202	Вегетатив [автономияле] нерв системасы 202
Organum visus.....205	Органы чувств 205	Сизү органнары 205
Organum vestibulocochlearis.....205	Органы зрения..... 205	Күрү органнары 205
	Преддверно-улитковый	Вестибуль-бормача (экэм-)

leare	212	орган	212	тэкэм) органы.....	212
Organum olfactus.....	221	Орган обоняния.....	221	Ис сизү органы.....	221
Organum gustus	221	Орган вкуса.....	221	Тэм тою органы	221
Integumentum commune ..	221	Общий покров	221	Гомуми ялма	221